

Kraków, dnia 31.11.2014 r.

261-08/14/wyjaśnienia SIWZ 1

Do wszystkich wykonawców

I. Działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (zwanej dalej Pzp) Zamawiający przedstawia poniżej pytanie do treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia dla przetargu nieograniczonego na **druk i dostawę czasopisma „Nowaja Polska” dla Instytutu Książki, jego kolportaż i promocję na terenie Federacji Rosyjskiej Postępowanie 261-08/14:**

Pytanie 1

Chcemy uczestniczyć w przetargu na druk czasopisma "Nowaja Polsha". Czy mogę wysłać wszystkie dokumenty w formie elektronicznej lub po prostu zwykłą pocztą? Albo jedno i drugie?

Odpowiedź 1

Zgodnie z pkt X.4. SIWZ oferta musi być w terminie złożona w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Dokumenty i oświadczenia na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz na potwierdzenie braku przesłanek do wykluczenia Wykonawcy z postępowania składa się w formie określonej w pkt VI.5 SIWZ tj. w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę (za wyjątkiem wymienionych w pkt VI.1.3, VI.2.1. oraz zobowiązania, o których mowa w pkt VI.3, które muszą zostać złożone w formie oryginału).

Pytanie 2

Drugie pytanie brzmi, czy musimy przetłumaczyć na język polski wszystkie nasze dokumenty statutowe?

Odpowiedź 2

W niniejszym postępowaniu zgodnie z pkt VI.1.2. SIWZ Zamawiający wymaga przedłożenia:

Aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

Zasady przedstawiania dokumentów w tym zakresie przez wykonawców mających Siedzibę poza terytorium Polski, reguluje z kolei pkt VI.4 SIWZ:

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt VI.1.2 SIWZ składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w zdaniu poprzednim, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca



zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem.

Jednocześnie zgodnie z pkt VI.9 SIWZ dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

II. Ze względu na charakter udzielonych wyjaśnień nie ulega zmianie dotychczasowy termin składania ofert w postępowaniu.

Niniejsze wyjaśnienia stają się integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Zamawiający prosi o potwierdzenie otrzymania niniejszej wiadomości.



Grzegorz Gauden
Dyrektor Instytutu Książki